



- FR** 2-3      **TESTEUR DE BATTERIE NBT 100**
- EN** 4-5      **BATTERY TESTER NBT 100**
- DE** 6-7      **BATTERIETESTER NBT 100**
- ES** 8-9      **PROBADOR DE BATERÍA NBT 100**
- RU** 10-11    **ТЕСТЕР БАТАРЕЙ NBT 100**
- NL** 12-13    **ACCU-TESTER NBT 100**
- IT** 14-15    **TESTER DI BATTERIA NBT 100**

**INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ**

Ce manuel d'utilisation comprend des indications sur le fonctionnement de l'appareil et les précautions à suivre pour la sécurité de l'utilisateur. Merci de le lire attentivement avant la première utilisation et de le conserver soigneusement pour toute relecture future.

**Risque d'explosion et d'incendie!**

Une batterie en charge peut émettre des gaz explosifs.

Le testeur de batterie doit être connecté uniquement aux batteries ayant une tension nominale de sortie 12 V.

ATTENTION : Une inversion de polarité entraînera la fusion du fusible et pourrait causer des dommages permanents. Les dommages dus à l'inversion de polarité ne sont pas couverts par notre garantie.

ATTENTION : si la batterie de la voiture est déconnectée, il est possible que certains systèmes de gestion soient désactivés.

Consultez le manuel de votre véhicule pour plus d'informations sur l'installation.

N'utilisez pas le testeur de batterie si le cordon ou les cosses sont endommagés.

N'utilisez pas le testeur de batterie s'il a reçu un choc violent ou a été endommagé de quelque manière que ce soit.

Ne pas démonter l'appareil. Un réassemblage incorrect peut entraîner un risque de choc électrique ou d'incendie.

**Risque de projection d'acide !**

- Porter des verres de sécurité et des vêtements appropriés.



- En cas de contact avec les yeux ou la peau, rincer immédiatement à l'eau et consulter un médecin sans tarder.



- Éviter les flammes et les étincelles. Ne pas fumer.
- Protéger les surfaces de contacts électriques de la batterie à l'encontre des courts-circuits.



- Matériel conforme aux directives européennes. La déclaration UE de conformité est disponible sur notre site.



- Marque de conformité EAC (Communauté économique Eurasienne)



- Matériel conforme aux exigences britanniques. La déclaration de conformité britannique est disponible sur notre site (voir à la page de couverture).



- Appareil conforme aux normes Marocaines.
- La déclaration C<sub>m</sub> (CMIM) de conformité est disponible sur notre site internet.



- Ce matériel fait l'objet d'une collecte sélective selon la directive européenne 2012/19/UE. Ne pas jeter dans une poubelle domestique !



- Produit recyclable qui relève d'une consigne de tri.






**BRANCHEMENT DU TESTEUR DE CHARGE**

- 1- S'assurer que l'endroit est bien ventilé avant d'effectuer un test.
- 2- Testeur pour batteries 12 V.
- 3- Avant d'effectuer un test sur la batterie, s'assurer que le contact est coupé, que les accessoires ne fonctionnent pas. Fermer toutes les portes et le coffre.
- 4- S'assurer que les bornes de la batterie soient propres. Si nécessaire, les nettoyer à l'aide d'une brosse métallique.
- ⚠ Toute présence d'oxydation entre les pinces du testeur et les cosses de la batterie ou entre les cosses de la batterie et les plots de cette dernière diminue l'efficacité du testeur.
- 5- Brancher la pince négative (noire) à la borne négative de la batterie. Brancher la pince positive (rouge) sur la borne positive de la batterie.

**TESTER LA BATTERIE**

1. L'écran s'allume et affiche la tension de la batterie. Appuyer sur la touche «ENTER» pour continuer.
2. Sélectionner le type de batterie (SLI : Standard ou SEAL : VRLA/GEL/AGM/MF) à l'aide des flèches puis cliquer sur «ENTER» pour confirmer.
3. Sélectionner la norme (inscrite sur la batterie) à l'aide des flèches puis valider (normes : CA, MCA, DIN, IEC, EN, SAE)
4. Entrer le courant de démarrage indiqué sur la batterie («A») puis valider.
5. Si l'écran affiche «CHA», spécifier si la batterie est chargée ou non à l'aide des flèches puis valider avec «ENTER».
6. L'un des résultats ci-dessous s'affiche.

**• Résultat du test de la batterie**

Résultat	Affichage écran	Analyse
 BATTERIE OK	Voyant vert XXXX (CCA value)	La batterie est opérationnelle.
 OK A RECHARGER	Voyant vert et jaune XXXX (CCA Value)	Batterie en bon état mais état de charge faible.
 CHARGER & TESTER	Voyant jaune et rouge XXXX (CCA value)	Recharger la batterie et effectuer le test à nouveau. Si l'affichage reste le même, changer la batterie.
 A REMPLACER	Voyant rouge XXXX (CCA value)	La batterie est proche de sa fin de vie. Son remplacement est à prévoir.
 ERREUR	ERR en rouge sur l'écran	La batterie est supérieure à 1200 CCA (SAE) ou un problème au niveau des cellules est constaté (court-circuit...). Remplacer la batterie.

**CONDITION DE GARANTIE**

La garantie couvre tous défauts ou vices de fabrication pendant 2 ans, à compter de la date d'achat (pièces et main d'oeuvre).

La garantie ne couvre pas :

- Toutes autres avaries dues au transport.
- L'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).
- Les incidents dus à un mauvais usage (erreur d'alimentation, chute, démontage).
- Les pannes liées à l'environnement (pollution, rouille, poussière).

En cas de panne, retourner l'appareil à votre distributeur, en y joignant :

- un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture...)
- une note explicative de la panne.

**SAFETY INSTRUCTIONS**

This manual includes guidelines on the operation of your device and the precautions to follow for your own safety. Ensure it is read carefully before first use and keep it handy for future reference.

**Risk of explosion and fire!**

A battery being charged can emit explosive gas.

The battery tester should only be connected to batteries with a rated output voltage of 12 V.

**CAUTION:** Reverse polarity will cause the fuse to blow and could cause permanent damage. Damage due to reverse polarity is not covered by our warranty.

**CAUTION:** If the car's battery is disconnected, some management systems may be disabled.

Consult your vehicle manual for more information on installation.

Do not use the battery tester if the cord or terminals are damaged.

Do not use the battery tester if it has received a severe shock or has been damaged in any way.

Do not disassemble the device. Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock or fire.

**Acid projection hazard!**

- Wear appropriate safety glasses and clothing.



- If your eyes or skin come into contact with battery acid, rinse the affected part of the body with plenty of water and seek immediate medical assistance.



- Avoid flames and sparks. Do not smoke.

- Protect the electrical contacts of the battery against short-circuiting.



- The device complies with European Directive.

- The certificate of compliance is available on our website.



- EAC conformity mark (Eurasian Economic Commission)



- Material conforms to UK requirements. The UK Declaration of Conformity is available on our website (see cover page).



- Device compliant with Moroccan standards.

- The C<sub>m</sub> (CMIM) declaration of conformity is available on our website.



- This product should be disposed of at an appropriate recycling facility. Do not dispose of in domestic waste.



- Recyclable product that falls within waste sorting recommendations








**CONNECTING THE BATTERY TESTER**

- 1- Make sure that the area is well ventilated before performing a test.
- 2- Tester for 12 V batteries.
- 3- Before running a test on the battery, ensure that the ignition and the consumers are switched off. Close all the doors and the boot.
- 4- Make sure that the battery connections are clean. If necessary, clean them using a wire brush.
- △ Any presence of oxidation between the tester terminals and the battery connectors or between the battery connectors and the battery terminals reduces the effectiveness of the tester.
- 6- Connect the negative plug (black) to the negative terminal of the battery. Connect the positive plug (red) to the positive terminal of the battery.

**BATTERY TEST**

1. The screen lights up and displays the battery voltage. Press the «ENTER» key to continue.
2. Select the battery type (Standard liquid battery or Sealed battery: VRLA/GEL/AGM) using the arrow buttons and press «ENTER» to confirm.
3. Select the standard (marked on the battery) using the arrow buttons and press «ENTER» to confirm. (Standard : CA, MCA, DIN, IEC, EN, SAE)
4. Enter the starting current indicated on the battery («A») and confirm.
5. If the display shows «CHA», specify whether or not the battery is charged using the arrows and confirm with «ENTER».
6. One of the results below is displayed.

**• Battery test result**

Résultat	Screen display	Analysis
 BATTERY OK	Green light XXXX (CCA value)	The battery is in working order.
  OK FOR RECHARGE	Green and yellow light XXXX (CCA Value)	Battery in good condition but low state of charge.
  CHARGE & TEST	Yellow and red light XXXX (CCA value)	Recharge the battery and perform the test again. If the result remains the same, replace the battery.
 TO BE REPLACED	Red light XXXX (CCA value)	The battery is coming to the end of its life. A replacement should be organised.
 ERROR	ERR in red on the screen	The battery is higher than 1200 CCA (SAE) or a problem at the cell level is found (short circuit...). Replace the battery.

**WARRANTY**

The warranty covers faulty workmanship for 2 years from the date of purchase (parts and labour).

The warranty does not cover:

- Transit damage.
- Normal wear of parts (eg. : cables, clamps, etc..).
- Damages due to misuse (power supply error, dropping of equipment, disassembling).
- Environment related failures (pollution, rust, dust).

In case of failure, return the unit to your distributor together with:

- The proof of purchase (receipt etc ...)
- A description of the fault reported

**SICHERHEITSHINWEISE**

Diese Betriebsanleitung enthält Sicherheits- und Betriebshinweise. Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen und bewahren Sie diese sorgfältig auf.

**Explosions- und Brandgefahr!**

Beim Aufladen einer Batterie können explosive Gase freigesetzt werden.

Der Batterietester darf nur an Batterien mit 12V. Ausgangsspannung angeschlossen werden.

**ACHTUNG:** eine Verpolung führt zum Schmelzen der Sicherung und kann dauerhafte Beschädigungen verursachen. Die von einer Verpolung verursachten Schäden werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

**ACHTUNG:** Wenn die Batterie nicht angeschlossen ist, sind möglicherweise einige Steuerungssysteme inaktiv.

Für weitere Information zur Einrichtung lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs.

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Kabel oder Anschlüsse beschädigt sind.

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es einen heftigen Stoß erlitten hat oder auf andere Art beschädigt wurde.

Nehmen Sie das Gerät nicht auseinander. Eine falscher Zusammenbau kann zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

**Gefahr von Säurespritzern !**

• Tragen Sie Schutzbrille und geeignete Kleidungen.



• Bei Kontakt der Batteriesäure mit den Augen oder der Haut sofort gründlich mit Wasser nachspülen und Arzt konsultieren.



• Vermeiden Sie Funken und Flammen. Rauchen Sie nicht!

• Schützen Sie die elektrischen Kontaktflächen der Batterie gegen Kurzschlüsse.



• Das Gerät entspricht den europäischen Richtlinien und Normen. Die Konformitätserklärung ist auf unserer Internetseite verfügbar.



• EAC-Konformitätszeichen (Eurasische Wirtschaftsgemeinschaft)



• Das Material entspricht den britischen Anforderungen. Die UK-Konformitätserklärung ist auf unserer Website verfügbar (siehe Titelseite).



• Das Gerät entspricht den marokkanischen Normen. Die C<sub>m</sub> (CMIM)-Konformitätserklärung ist auf unserer Website verfügbar.



• Dieses Gerät entspricht der 2012/19/EU-Richtlinie über Elektronik- und Elektro-Altgeräte (Altgeräteverordnung) und darf daher nicht im Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie das Gerät über Ihre kommunale Sammelstelle für Elektro-Altgeräte!



• Produit recyclable qui relève d'une consigne de tri.

**ANSCHLUSS DES BATTERIETESTERS**

1- Führen Sie den Test nur in gut gelüfteten Räumen durch.

2- Batterietester für 12V Batterien








3- Vor dem Test sicherstellen, dass die Zündung aus und keine Verbraucher im

- Fahrzeug eingeschaltet sind. Alle Türen und den Kofferraumdeckel schließen.
- 4- Stellen Sie sicher, dass alle Batterieanschlüsse sauber sind. Wenn erforderlich, mit einer Metallbürste reinigen.
- ⚠ Rost oder Schmutz zwischen den Klemmen des Testers und den Batterieanschlüssen oder zwischen den Batterieanschlüssen und deren Polen beeinflussen das Testergebnis.
- 5- Die Minuspolklemme (schwarz) am Minuspol der Batterie anschließen. Die Pluspolklemme am Pluspol der Batterie anschließen.

### ANSCHLUSS DES BATTERIETESTERS

1. Das Display zeigt die Spannung der Batterie an. «ENTER» drücken zum Fortfahren.
2. Wählen Sie den Batterietyp (SLI: Standard oder SEAL: VRLA/GEL/AGM/MF) mit den Pfeiltasten aus und drücken Sie auf «ENTER» zur Bestätigung.
3. Wählen Sie die Norm anhand der auf der Batterie aufgeführten Angaben aus (zB: CCA, BCI, CA, MCA, DIN, IEC, EN, SAE, GB).
4. Geben Sie den Startstrom (auf der Batterie im Ampere (A) angegeben) an.
5. Wenn auf der Anzeige «CHA» erscheint, geben Sie mit den Pfeilen an, ob die Batterie aufgeladen ist oder nicht und bestätigen Sie mit «ENTER».
6. Ein der folgenden Ergebnisse wird angezeigt :

#### • Ergebnis des Batterietests

Ergebnis	Anzeige	Analyse
 BATTERIE OK	Grüne Leuchte XXXX (CCA value)	Die Batterie ist betriebsbereit.
  OK WIEDERAUFLADEN	Grüne und gelbe Leuchte XXXX (CCA Value)	Batterie in gutem Zustand aber geringer Ladezustand
  AUFLADEN & TESTEN	Gelbe und rote Leuchte XXXX (CCA value)	Die Batterie aufladen und den Test erneut durchführen. Bleibt die Anzeige gleich, muss die Batterie ersetzt werden.
 BATTERIE ERSETZEN	Rote Leuchte XXXX (CCA value)	Die Batterie ist nah am Lebensende. Der Austausch steht bevor.
 FEHLER	ERR wird auf dem Display rot an- gezeigt	Die Batterie hat mehr als 1200 CCA (SAE) oder ein Problem wurde in den Zellen gefunden (z.B. Kurzschluss...) Batterie ersetzen

### HERSTELLERGARANTIE

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 24 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg).

Die Garantieleistung erfolgt nicht bei:

- Durch Transport verursachten Beschädigungen.
- Normalem Verschleiß der Teile (z.B. : Kabel, Klemmen, usw.) sowie Gebrauchsspuren.
- Von unsachgemäßem Gebrauch verursachten Defekten (Sturz, harte Stöße, Demontage).
- Durch Umwelteinflüsse entstandene Defekte (Verschmutzung, Rost, Staub).

Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlages durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

**INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

Este manual de uso incluye indicaciones sobre el funcionamiento de su aparato y las precauciones a seguir para su seguridad. Léalo atentamente antes del primer uso y consérvelo con cuidado para cualquier relectura en el futuro.

**Riesgo de explosión y de incendio !**

Una batería en carga puede emitir gases explosivos. El probador de batería debe conectarse únicamente a las baterías con una tensión nominal de salida de 12V.

**CUIDADO** : una inversión de polaridad puede conllevar la fusión del fusible y podría causar daños permanentes. Los daños debidos a la inversión de polaridad no están cubiertos por la garantía.

**ATENCIÓN**: si la batería del vehículo está desconectada, es posible que algunos sistemas de gestión estén desactivados.

Consulte el manual de su vehículo para más información sobre la instalación.

No utilice el probador de batería si el cordón o los terminales están dañados.

No utilice el probador de batería si el producto a recibido un golpe brusco o ha sido dañado de cualquier manera.

No desmonte el aparato. Un re-ensamblado incorrecto puede conllevar un riesgo de descarga eléctrica o de incendio.

**Riesgo de proyección de ácido !**

• Lleve gafas de seguridad y prendas apropiadas.

• En caso de contacto con los ojos o la piel, aclare inmediatamente con agua abundantemente y consulte con un médico sin demora.



• Evite las llamas y las chispas. No fume.

• Proteja las superficies de contactos eléctricos de la batería contra cortocircuitos.



• Material conforme a las Directivas europeas. La declaración de conformidad UE está disponible en nuestra página web.

• Marca de conformidad EAC (Comunidad económica euroasiática).

• Material conforme a las exigencias británicas.

• La declaración de conformidad británica esta disponible en nuestra web (dirección en la portada).

• El dispositivo se ajusta a las normas marroquíes.

• La declaración de conformidad C<sub>m</sub> (CMIM) está disponible en nuestro sitio web.

• Este material requiere una recogida de basuras selectiva según la directiva europea 2012/19/UE.

**¡No tirar este producto a la basura doméstica!**

• Producto reciclable que requiere una separación determinada.










**CONEXIÓN DEL PROBADOR DE CARGA**

- 1- Asegúrese de que el lugar está bien ventilado antes de efectuar una comprobación.
  - 2- Probador para baterías 12 V.
  - 3- Antes de efectuar una comprobación sobre la batería, asegúrese de que el contacto esté cortado y que los accesorios no funcionan. Cierre todas las puertas y el maletero.
  - 4- Asegúrese de que los bornes de la batería estén limpios. Si fuese necesario, límpielos con un cepillo metálico.
- ⚠ Toda presencia de óxido entre los terminales del comprobador y los conectores de la batería o entre los conectores de la batería y los bornes de este último disminuye la eficacia del indicador de carga.
- 6- Conecte el terminal negativo (negro) al borne negativo de la batería. Conecte el terminal positivo (rojo) sobre el borne positivo de la batería.

**COMPROBAR LA BATERÍA**

1. La pantalla digital indica la tensión de la batería. Presione la tecla «ENTER» para continuar.
2. Seleccione el tipo de batería (SLI : Standard o SEAL : VRLA/GEL/AGM/MF) con las flechas y presione «ENTER» para confirmar.
3. Seleccione la norma (inscrita sobre la batería) con las flechas y validar (normas : CA, MCA, DIN, IEC, EN, SAE)
4. Entrar la corriente de arranque indicada en la batería («A») y validar.
5. Si la pantalla muestra «CHA», especificar si la batería esta cargada o non con las flechas y validar con « ENTER».
6. Uno de los resultados debajo aparece.

**• Resultado de la comprobación de la batería**

Resultado	Visualización pantalla	Análisis
 BATERÍA OK	Testigo verde XXXX (CCA value)	La batería esta operacional.
 OK A RECARGAR	Testigo verde y amarillo XXXX (CCA value)	Batería en buen estado pero carga débil.
 CARGAR & PROBAR	Testigo amarillo y rojo XXXX (CCA value)	Recargar la batería y efectuar la prueba de nuevo. Si la pantalla sigue igual, cambiar la batería.
 A REEMPLAZAR	Testigo rojo XXXX (CCA value)	La batería se acerca a su fin de vida Su cambio se debe prever.
 ERROR	ERR en rojo en la pantalla	La batería esta superior a 1200 CCA (SAE) o un problema al nivel de las celdas se encuentra (corto-circuito...). Reemplace la batería.

**GARANTÍA**

La garantía cubre todos los defectos o vicios de fabricación durante 2 años, a partir de la fecha de compra (piezas y mano de obra).

La garantía no cubre :

- Todas las otras averías resultando del transporte
- El desgaste normal de las piezas (cables, pinzas...)
- Los incidentes resultando de un mal uso (error de alimentación, caída, desmontaje)
- Los fallos relacionados con el entorno (polución, oxidación, polvo...)

En caso de fallo, regresen la maquina a su distribuidor, adjuntando:

- Un justificativo de compra con fecha (recibo, factura...)
- Una nota explicativa del fallo

**ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ**

Данное руководство содержит инструкции по работе устройства и меры предосторожности для обеспечения собственной безопасности. Перед первым использованием внимательно прочитайте его.

**Риск взрыва и пожара!**

Заряжаемая батарея может выделять взрывоопасный газ.

Тестер батарей должен подключаться только к батареям с номинальным выходом Напряжение 12 В и 24 В.

**ВНИМАНИЕ:** Обратная полярность может привести к выходу прибора из строя, а так же к поломке предохранителя. Не является гарантийным случаем.

**ВНИМАНИЕ:** Если аккумулятор автомобиля отключен, некоторые системы управления могут быть отключены.

Дополнительную информацию по установке см. в руководстве по эксплуатации транспортного средства.

Не используйте тестер батареи, если шнур или клеммы повреждены.

Не используйте тестер батареи, если он получил сильный удар или был поврежден каким-либо образом.

Не разбирайте устройство. Неправильная сборка может привести к риску поражения током или пожара.

**Опасность поражения кислотой!**

• Носите защитные очки и перчатки.



• В случае контакта с глазами или кожей, промойте обильно водой и проконсультируйтесь врача без промедления.



• Избегайте открытого огня и искр. Не курите.  
• Защитите электрические контакты батареи от короткого замыкания.



• Устройство соответствует Европейским стандартам. Сертификат соответствия доступен на нашем сайте.



• Знак соответствия EAC (Евразийская экономическая комиссия)



• Материал соответствует требованиям Великобритании. Заявление о соответствии для Великобритании доступно на нашем веб-сайте (см. главную страницу).



• Товар соответствует нормам Марокко. Декларация Cm (CMIM) доступна для скачивания на нашем сайте



• Этот продукт следует утилизировать на соответствующем объекте рециркуляции. Не утилизировать с бытовыми отходами



• Рециркулируемый продукт, подпадающий под рекомендации по сортировке отходов








**ПОДКЛЮЧАЮЩИЙ НАГРУЗОЧНЫЙ ТЕСТЕР**

- 1- Убедитесь, что помещение хорошо проветривается перед тестированием.
  - 2- Тестер батареи 2-12 В.
  - 3- Перед проверкой аккумулятора убедитесь, что зажигание выключено и аксессуары не работают. Закройте все двери и багажник.
  - 4- Убедитесь, что клеммы батареи чистые. При необходимости очистите их проволочной щеткой.
- ⚠ Любое окисление между зажимами тестера и клеммами батареи или между клеммами батареи и клеммами батареи снизит эффективность тестера.
- 5- Подключите отрицательный зажим (черный) к отрицательному полюсу батареи. Подключите положительный (красный) зажим к положительному полюсу батареи.

**ИСПЫТАТЕЛЬ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ**

1. На дисплее включается и отображается напряжение батареи. Для продолжения нажмите клавишу ENTER.
2. Выберите тип батареи (SLI: Стандартная или SEAL: VRLA/GEL/AGM/MF) с помощью стрелок и нажмите «ENTER» для подтверждения.
3. Выберите стандарт (записанный на батарее) с помощью стрелок, затем подтвердите его (стандарты: CA, MCA, DIN, IEC, EN, SAE).
4. Введите пусковой ток, указанный на батарее («А») и подтвердите.
5. Если на экране отображается «CHA», укажите, заряжен ли аккумулятор, используя стрелки, затем подтвердите выбор, нажав «ENTER».
6. Отображается один из следующих результатов.

**• Результат теста на батарею**

Результат	Экранный дисплей	Анализ
 БАТТЕРИЯ ХОРОШО	Зелёный свет XXXX (CCA value)	Аккумулятор работает.
  ОК А РЕШАРЖЕР	Зеленый и желтый свет XXXX (CCA Value)	Аккумулятор в хорошем состоянии, но низкий заряд.
  ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО И ТЕСТЕР	Желтый и красный свет XXXX (CCA value)	Перезарядите аккумулятор и повторите тест. Опять. Если дисплей останется прежним, замените батарею.
 ЗАМЕЧАННЫЙ	Красный свет XXXX (CCA value)	Срок службы батареи близок к концу. Ожидается его замена.
 ОШИБКА	ERR красным цветом на дисплее	Батарея более 1200 CCA (SAE) или есть проблема с элементами (короткое замыкание...). Замените батарею.

**ГАРАНТИЯ**

Гарантия распространяется на любой заводской дефект или брак в течение 2х лет с даты покупки изделия (запчасти и рабочая сила).

Гарантия не распространяется на:

- Любые поломки, вызванные транспортировкой.
- Нормальный износ деталей (Например : кабели, зажимы и т.д.).
- Случаи неправильного использования (ошибка питания, падение, разборка).
- Случаи выхода из строя из-за окружающей среды (загрязнение воздуха, коррозия, пыль).

При выходе из строя, обратитесь в пункт покупки аппарата с предъявлением следующих документов:

- документ, подтверждающий покупку (с датой): кассовый чек, инвойс...11
- описание поломки.

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES**

In deze handleiding vindt u informatie over het functioneren van uw apparaat, en de veiligheids- en voorzorgsmaatregelen die in acht moeten worden genomen. Leest u dit document aandachtig door voordat u het apparaat in gebruik neemt. Bewaar dit document vervolgens als naslagwerk.

**Ontploffings- en brandgevaarlijk!**

Een opladende accu kan explosieve gassen uitstoten.

De accu tester mag alleen worden aangesloten aan accu's met een nominale spanning 12V.

**WAARSCHUWING** : Een ompoling zal de zekering doen smelten en kan blijvende schade aanrichten. Schade die is veroorzaakt door ompoling wordt niet gedekt door onze garantie.

**WAARSCHUWING** : als de accu van het voertuig is afgekoppeld, is het mogelijk dat bepaalde besturingssystemen niet meer functioneren.

Raadpleeg de handleiding van uw voertuig voor verdere informatie betreffende de installatie.

Gebruik de accu-tester niet wanneer de kabel of de klemmen beschadigd of versleten zijn.

Gebruik de accu-tester niet als deze een schok heeft ondergaan, of als deze op welke manier dan ook is beschadigd.

Het apparaat niet demonteren. Het niet correct assembleren van dit apparaat kan elektrische schokken of brand veroorzaken.

**Let op : zuur-projectie gevaar !**

• Draag een veiligheidsbril en kleding die geschikt zijn voor de werkzaamheden die u uitvoert.



• In geval van oog- of huidcontact : meteen afspoelen met water en onmiddellijk een arts raadplegen.



• Voorkom vlammen en vonken. Niet roken in de nabijheid van dit apparaat.

• Om kortsluiting te voorkomen moeten de delen van de accu die elektrisch contact kunnen geven afgeschermd worden.



• Het apparaat is in overeenstemming met de Europese richtlijnen. Het EU certificaat van overeenstemming kunt u vinden op onze website.



• EAC conformiteitsmerkteken (Euraziatische Economische Gemeenschap).



• Materiaal in overeenstemming met de Britse richtlijnen.

• De Britse verklaring van overeenstemming kunt u downloaden van onze website (zie omslag).



• Dit apparaat voldoet aan de Marokkaanse normen.

• De C<sub>m</sub> (CMIM) verklaring van overeenstemming is beschikbaar op onze internet site.



• Dit materiaal maakt deel uit van een gericht inzamelingsbeleid volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU. Niet weggooien met het huishoudelijk afval !



• Dit apparaat kan gerecycled worden. Afzonderlijke inzameling vereist.








**AANSLUITEN VAN DE ACCU-TESTER**

- 1 - Verzekert u zich ervan dat het vertrek waarin u werkt goed geventileerd is, voordat u begint met het uitvoeren van de test.
- 2 - Tester voor 12V accu's
- 3 - Voordat u een accu gaat testen, moet u zich ervan verzekeren dat het contact uit staat en dat er geen stroomverbruikers aanstaan. Sluit alle portieren en de kofferbak.
- 4 - Verzekert u zich ervan dat de polen van de accu schoon zijn. Indien nodig moeten deze worden gereinigd met een staalborstel. ⚠ Iedere aanwezigheid van roest tussen de klemmen van de tester en de aansluiting van de accu, of tussen de aansluiting van de accu en de polen van de accu zullen de werking van de tester verminderen.
- 5 - Sluit de negatieve klem (zwart) aan op de negatieve pool van de accu. Sluit de positieve (rode) klem aan op de positieve pool van de accu.

**TESTEN VAN DE ACCU**

1. Het scherm licht op en toont de spanning van de accu. Druk op de «ENTER» knop om door te gaan.
2. Kies het type accu (SLI : Standaard of SEAL : VRLA/GEL/AGM/MF) met behulp van de pijltjes en klik vervolgens op «ENTER» om door te gaan.
3. Kies de norm (zoals genoteerd staat op de accu) met behulp van de pijltjes, en bevestig (normen : CA, MCA, DIN, IEC, EN, SAE)
4. Geef de startstroom in die op de accu («A») aangegeven staat en bevestig.
5. Als het scherm «CHA» toont, kunt u met behulp van de pijltjes aangeven of de accu wel of niet geladen is, en bevestigen met «ENTER».
6. Eén van de hieronder staande resultaten zal worden getoond.

• **Resultaat van de accu-test**

Resultaat	Schermschermweergave	Analyse
 ACCU OK	Groen lampje XXXX (CCA value)	De accu is operationeel.
  OK OPNIEUW OPLADEN	Groen en geel lampje XXXX (CCA Value)	De accu is in goede staat maar de laadtoestand is zwak.
  LADEN & TESTEN	Geel en rood lampje XXXX (CCA value)	Laad de accu opnieuw op en voer de test opnieuw uit. Wanneer dezelfde boodschap getoond wordt, moet de accu vervangen worden.
 ACCU VERVANGEN	Rood lampje XXXX (CCA value)	De accu is bijna aan z'n eind. De accu zal spoedig vervangen moeten worden.
 ERROR	ERR in het rood op het scherm	De geteste accu is superieur aan 1200 CCA (SAE), of er is een probleem geconstateerd op het niveau van de cellen (kortsluiting...). Vervang de accu.

**GARANTIE**

De garantie dekt alle gebreken en fabricagefouten gedurende twee jaar vanaf de aankoopdatum (onderdelen en arbeidsloon).

De garantie dekt niet :

- Alle overige schade als gevolg van vervoer.
- De gebruikelijke slijtage van onderdelen (Bijvoorbeeld : kabels, klemmen, enz.).
- Incidenten als gevolg van verkeerd gebruik (verkeerde elektrische voeding, vallen, ontmanteling).
- Gebreken ten gevolge van de gebruiksomgeving (vervuiling, roest, stof).

In geval van storing moet het apparaat teruggestuurd worden naar uw distributeur, samen met:

- Een gedateerd aankoopbewijs (betaalbewijs, factuur ...).
- Een beschrijving van de storing.

**ISTRUZIONI DI SICUREZZA**

Questo manuale contiene le istruzioni di sicurezza e d'uso, devono essere seguite per la tua sicurezza. Leggerle attentamente prima di usare il dispositivo per la prima volta e conservarle per consultazioni future.

**Rischi di incendio e esplosioni!**

Un batteria carica può emettere gas esplosivo quando si sta caricando.

Il tester batteria deve essere connessa solamente a batterie con un voltaggio d'uscita nominale di 12V.

ATTENZIONE: L'inversione di polarità causa lo scoppio del fusibile e potrebbe causare danni permanenti. Danni dovuti all'inversione di polarità non sono coperti della nostra garanzia.

ATTENZIONE: Se la batteria dell'auto è disconnessa, è possibile che il sistema operativo sia inattivo.

Consultare il manuale del veicolo pr avere più informazioni sull'istallazione.

Non usare il tester per batterie se i cavi della batteria o i terminali sono danneggiati.

Non usare il tester per batterie se ha ricevuto numerosi colpi o è stato danneggiato in qualsiasi modo.

Non smontare il dispositivo. Un assemblaggio sbagliato può causare rischio di shock elettrico o fuoco.

**Richio di dispesioe di acidi!**

- Indossare occhiali di sicurezza e vestiti appropriati.

- Nel caso di contatto con gli occhi o con la pelle, Risciacqua immediatamente con acqua e vedere un dottore prima possibile.



- Evitare fiamme e scintille. Non fumare vicino al dispositivo.



- Proteggere le superfici di contatto elettrico della batteria contro i corto circuiti.



- Conforme alle direttive Europee. La dichiarazione di Conformità EU è disponibile nel nostro sito internet.



- Marchio di conformità EAEC (Comunità Economica Euroasiatica).



- Materiale conforme alle esigenze britanniche.

- La dichiarazione di conformità britannica è disponibile sul nostro sito (vedere la pagina iniziale).



- Apparecchio conforme alle norme Marocchine.

- La dichiarazione C<sub>M</sub> (CMIM) di conformità è disponibile sul nostro sito internet.



- Questo hardware è soggetto alla raccolta differenziata secondo la direttiva Europea 2012/19/UE. Non buttare in un bidone della spazzatura ad uso domestico.



- Questo prodotto deve essere riciclato appropriatamente.






**COLLEGAMENTO DEL TESTER DI CARICA**

- 1- Assicurarsi di essere in un ambiente ben ventilato prima di eseguire un test.
  - 2- Tester per batterie 12 V.
  - 3- Prima di effettuare un test su una batteria, assicurarsi che il contatto sia interrotto e che gli accessori siano spenti. Chiudere tutte le porte e il cofano.
  - 4- Accertarsi che i terminali della batteria siano puliti. Se necessario, pulirli con una spazzola metallica.
- ⚠️ Qualsiasi traccia di ruggine tra i terminali del tester e i connettori della batteria o tra i connettori della batteria e i terminali della batteria ridurrà l'efficacia del tester.
- 5- Collegare il morsetto negativo (nero) al terminale negativo della batteria. Collegare il morsetto positivo (rosso) al terminale positivo della batteria.

**TESTARE LA BATTERIA**

1. Lo schermo si illumina e mostra la tensione della batteria. Premere il tasto «ENTER» per continuare.
2. Selezionare il tipo di batteria (SLI : Standard o SEAL : VRLA/GEL/AGM/MF) con l'aiuto delle frecce e poi cliccare «ENTER» per confermare.
3. Selezionare la norma (scritta sulla batteria) con l'aiuto delle frecce poi validare (norme: CA, MCA, DIN, IEC, EN, SAE)
4. Immettere la corrente di avviamento indicata sulla batteria («A») e confermare.
5. Se lo schermo mostra «CHA», specificare se la batteria è carica o no con l'aiuto delle frecce e poi validare con «ENTER».
6. Uno di questi risultati viene mostrato.

**• Risultato del test della batteria**

Risultato	Visualizzazione schermo	Analisi
 BATTERIE OK	Spia verde XXXX (CCA value)	La batteria è operativa
 OK DA RICARICARE	Spia verde e gialla XXXX (CCA Value)	Batteria in buone condizioni ma basso stato di carica.
 CARICARE E TESTARE	Voyant gialla e rossa XXXX (CCA value)	Caricare la batteria ed eseguire il test a di nuovo. Se lo schermo resta identico, la batteria deve essere cambiata.
 SOSTITUIRE	Voyant rossa XXXX (CCA value)	La batteria è quasi alla fine della sua vita. Prevederne la sua sostituzione.
 ERRORE	"ERR in rosso sullo schermo	La batteria è superiore a 1200 CCA (SAE) o un problema a livello delle cellule è costante (corto-circuito). Sostituire la batteria.

**GARANZIA**

La garanzia copre qualsiasi difetto di fabbricazione per 2 anni, a partire dalla data d'acquisto (pezzi e mano d'opera).

La garanzia non copre:

- Danni dovuti al trasporto.
- La normale usura dei pezzi (Es. : cavi, morsetti, ecc.).
- Gli incidenti causati da uso improprio (errore di alimentazione, cadute, smontaggio).
- I guasti legati all'ambiente (inquinamento, ruggine, polvere).

In caso di guasto, rinviare il dispositivo al distributore, allegando:

- la prova d'acquisto con data (scontrino, fattura...)
- una nota esplicativa del guasto.



JBDC  
1, rue de la Croix de Landes - CS54159  
53941 Saint-Berthevin Cedex  
France